



Les Michnayot expliquées



Massekhet Méguila, chapitre 2, Michna 2

Différentes halakhot concernant la lecture et l'écriture de la Méguila

קְרָאָה סְרוּגִין, וּמִתְנַמְנֵם – יֵצֵא.
 הָיָה כּוֹתְבָהּ, דּוֹרְשָׁהּ, וּמְגִיחָהּ –
 אִם כּוֹן לְבוֹ – יֵצֵא, וְאִם לֹא – לֹא יֵצֵא.
 הָיְתָה כְּתוּבָה בְּסֵם, וּבְסִקְרָא, וּבְקוֹמוֹס וּבְקִנְקִנְתוּם, עַל
 הַנִּיָּר וְעַל הַדְּפִתָּרָא –
 לֹא יֵצֵא, עַד שֶׁתִּהְיֶה כְּתוּבָה אֲשׁוּרִית, עַל הַסֵּפֶר וּבְדִיו.



TRADUCTION

Si quelqu'un l'a lue par intermittence ou en somnolant, il est quitte.

[Dans le cas où] il l'écrivait, l'interprétait ou la corrigeait, s'il a orienté son cœur, il est quitte. Sinon, il n'est pas quitte.

Si [quelqu'un a lu la Méguilat Esther sur une Méguila] écrite en couleur, avec du carmin ou de la gomme (rouge), ou du produit chimique à base de cuivre, sur du papier ou sur une peau imparfaitement tannée - il n'est pas quitte, jusqu'à ce qu'elle soit écrite en caractères assyriens (en hébreu), sur du parchemin et avec de l'encre.



EXPLICATIONS

Avec des pauses – סְרוּגִין

Il a commencé à somnoler, mais – מִתְנַמְנֵם
ne s'est pas vraiment endormi

Un sofer stam a écrit une Méguila, – כּוֹתְבָהּ
et avant d'écrire chaque passouk, il l'a lu à
voix haute dans une (autre) Méguila cachère

Il a lu les pessoukim de la Méguila, – דּוֹרְשָׁהּ
et de temps en temps, a expliqué des
passages de la Méguila

Il a lu la Méguila pour vérifier – וּמְגִיחָהּ
qu'elle ne contenait pas d'erreurs

Si au moment de la lecture des – אִם כּוֹן לְבוֹ
pessoukim, il avait l'intention d'accomplir la
mitsva de la lecture de la Méguila

Différentes – קִנְקִנְתוּם, קוֹמוֹס, סִקְרָא, סֵם
sortes d'encres qui ne sont pas noires
ou qui se conservent mal sur du parchemin

La peau d'un animal qui n'est pas – דְּפִתָּרָא
parfaitement tannée

En hébreu – אֲשׁוּרִית

La Méguila doit être écrite sur – עַל הַסֵּפֶר
un parchemin (une peau d'animal qui est tannée)

Encre noire qui tient sur le parchemin – וּבְדִיו
sans s'effacer



OBJECTIFS

Après avoir étudié cette Michna, nous saurons répondre aux questions suivantes :

1. Si quelqu'un a fait des pauses ou s'est assoupi pendant la lecture de la Méguila, a-t-il accompli la *mitsva* ?
2. Que signifie l'expression « אָם בִּיָּד לְבוֹ – יֵצֵא, וְאִם לְאֹר – לֹא יֵצֵא » ?
3. Sur quelle matière doit être imprimée la Méguila, et avec quelle encre faut-il l'écrire ?

Termes et notions que nous connaissons après avoir étudié cette Michna :

סְרוּגִין, פּוֹתְבָה
 דּוֹרְשָׁה, מְגִיחָה
 סָם, סְקָרָא, קוּמוּס
 קְנֻקְנֻתוּם, דְּפִתְרָא
 אֲשׁוּרִית, סִפֵּר



PLAN DU TEXTE

Exercice 1

- a. Dans notre Michna, nous avons une *récha* (premier paragraphe), une *metsiata* (paragraphe intermédiaire) et une *séfa* (dernier paragraphe).

Écrivez les deux premiers termes de chacune de ces parties.

.....

.....

- b. Dans notre Michna, nous trouvons des termes utilisés spécifiquement pour le *din* : *yatsa* / *lo yatsa*.

Le terme *yatsa*, utilisé spécifiquement pour le *din*, apparaît dans la Michna -----fois. Quant au terme **lo yatsa**, également utilisé lorsqu'il s'agit du *din*, il apparaît dans la Michna -----fois.



COMPRENDRE LE TEXTE ET SES COMMENTAIRES

Exercice 2

Observez attentivement le schéma récapitulatif **KOMDAT** de la *récha* :

Répondez aux questions suivantes :

1. Quel est le premier **mikré** dans la *récha* de la Michna ?

.....

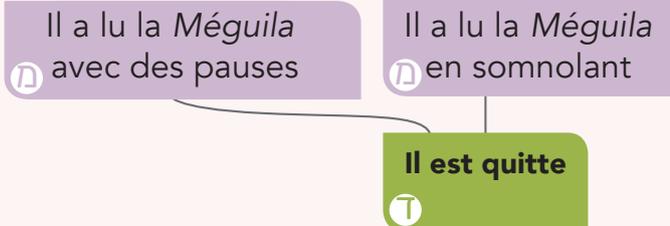
2. Quel est le deuxième **mikré** dans la *récha* de la Michna ?

.....

3. Dans ces deux cas, quel est le **din** ?.....

Considère-t-on que la personne **yatsa** / **lo yatsa yidé 'hova** ?

En d'autres termes, elle **doit** / **ne doit pas** relire la Méguila une seconde fois.



L'année dernière, Papy était malade, et n'a pas pu aller à la synagogue pour écouter la Méguila. Papa lui a lu la Méguila, mais au milieu de la lecture, Papy ne s'est pas senti bien et Papa a arrêté la lecture pendant deux minutes.



Papy a dû relire la Méguila une seconde fois.

C'est faux ! Papy était quitte !



Lequel des enfants a raison ? Pourquoi ?

.....

.....

.....

.....

Lorsqu'un homme somnole, il est sur le point de s'endormir. Mais si on l'appelle, il s'en rendra compte.



En revanche, si quelqu'un s'endort vraiment, il doit relire la Méguila !

Écrivez à côté de chaque dessin si cet homme doit relire la **Méguila** une seconde fois.

Dessin 1 : _____

Dessin 2 : _____



Dessin 1



Dessin 2



NOTIONS IMPORTANTES

Kavanat halev (כְּוִנַת הַלֵּב)

Au moment où un homme accomplit une mitsva, il doit y mettre tout son cœur (littéralement « orienter son cœur »). C'est-à-dire qu'il doit penser qu'il est train d'accomplir la mitsva que Hachem lui a ordonné de faire.

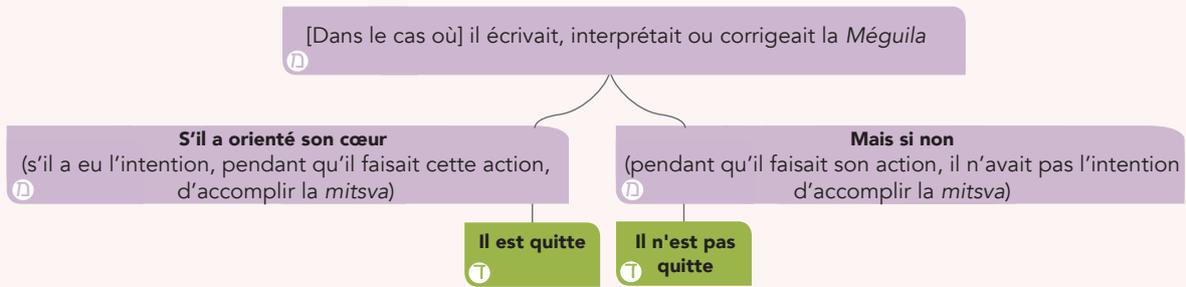
Si un homme a fait une certaine action, mais n'a pas eu à ce moment-là l'intention d'accomplir la mitsva, il n'est pas quitte de la mitsva.



COMPRENDRE LE TEXTE ET SES COMMENTAIRES

Exercice 3

Dans la **metsiata** de la Michna, sont présentés trois cas (*mikrim*) de personnes qui ont lu la **Méguila** tout en faisant une certaine action :



a. Écrivez à côté de chaque **mikré** (cas) le numéro du dessin qui lui correspond :

----- מְגִידָה: דוֹרְשָׁה: פּוֹתְבָּה: ③ ② ①

Dans ces trois cas, l'homme a fait une action au cours de laquelle, généralement, l'on n'a pas l'intention d'accomplir en même temps la mitsva de la lecture de la Méguila. Cependant, si cet homme a orienté son cœur (« *kiven et libo* »), c'est-à-dire que pendant son action, il s'est concentré sur le fait qu'il voulait accomplir la mitsva, il est quitte.

b.

Alors concrètement, si un homme a lu la Méguila pour vérifier qu'elle ne contenait pas d'erreurs, est-il quitte de la mitsva ou non ?

Ça dépend...

Expliquez la réponse de Yaël.

.....

.....

Exercice 4

La **séfa** de la Michna traite des lois concernant l'écriture de la **Méguila** :



הִיְתָה כְּתוּבָה בְּסֵם, וּבְסִקְרָא,

וּבְקוֹמוֹס וּבְקִנְקָנְתוֹם, עַל הַנִּיָּר וְעַל הַדְּפִתָּרָא

(Si [quelqu'un a lu la *Méguilat Esther* sur une *Méguila*] écrite en couleur, avec du carmin ou de la gomme (rouge), ou du produit chimique à base de cuivre, sur du papier ou sur une peau imparfaitement tannée).

לֹא יֵצֵא,

עַד שֶׁתִּהְיֶה כְּתוּבָה אֲשׁוּרִית, עַל הַסֶּפֶר וּבְדִיּוֹ.

Il n'est pas quitte, jusqu'à ce qu'elle soit écrite en caractères assyriens (en hébreu), sur du parchemin et avec de l'encre.

a. Soulignez la bonne réponse :

1. Le סֵם, le סִקְרָא, le קוֹמוֹס et le קִנְקָנְתוֹם sont différentes sortes d'encres qui sont **cachères / non cachères** pour l'écriture de la *Méguila*.
2. Une *Méguila* qui a été écrite sur du papier ou sur du דְּפִתָּרָא (parchemin non traité) est **cachère / non cachère**.

b. Quelles sont les trois conditions nécessaires pour que la *Méguila* soit cachère ?

- 1
- 2
- 3



EN RÉSUMÉ

Pour chacun des cas ci-dessous, écrivez si la personne est quitte de la **mitsva**, ou non :

a. La personne a fait des pauses pendant la lecture de la **Méguila**.

.....

b. La personne a somnolé pendant la lecture de la **Méguila**, mais elle a lu tous les mots.

.....

c. La personne a lu la **Méguila** pour vérifier que le texte ne contenait pas d'erreurs, mais n'a pas eu l'intention d'accomplir la **mitsva** de la lecture de la **Méguila**.

.....

d. La personne a lu la **Méguila** dans une **Méguila** imprimée sur du papier.

.....

e. La personne a lu la **Méguila** dans une **Méguila** écrite en hébreu sur du parchemin et avec de l'encre.

.....



FONDATION
EDMOND J. SAFRA



Secta-Rashi Foundation
קרן סאקט"א-רש"י



Strengthening Jewish Education

Les Michnayot Expliquées : Cahier de l'élève

Directeur de la rédaction des « Michnayot Expliquées » : **Rav Aviad Bartov** | Conseiller pédagogique principal : **Rav Meir Fechler**, Institut Guemara Beroura | Orientation et conseils pour les questions de Halakha : **Rav Yossef Tsvi Rimon**, Directeur de Soulamot et Directeur du Beit Midrach de l'Institut Académique Lev
Rédaction : **Ronit Dror**, **AMIT Afoula** | Directeur du Département Francophone : **Eliezer Shargorodsky**
Révision linguistique : **Avital Meklès** | Graphisme hébreu : **Naomie Kruguer**, **Hanna Krol**, www.lamorim.org
Dvorah Serrao, Directrice de Lamorim | **Eliezer Schilt**, Expert Pédagogique Lamorim | Traduction : **Laure Halber**
Graphisme français : twindesigners.com | Contact : info@lamorim.org © Tous droits réservés à Soulamot
Téléphone : +972 (0)25474542/7 | Boîte postale 230 Alon Shevout 9043300, office@sulamot.org